

Geología

CHARLES DARWIN

Diputación de Cádiz, 2009, 46 + 54 pp. ISBN: 978-84-92717-07-1

El texto que reseño es, tal y como figura en su portada, el *Facsimil segregado del manual de investigaciones científicas: dispuesto para el uso de los oficiales de la armada y viajeros en general por sir John F. W. Herschel, Baronet y publicado de orden del almirantazgo (Cádiz, 1857). Traducido del inglés por el brigadier de la armada don Juan Nepomuceno de Vizcarrondo.*

La edición de la obra se debe al Servicio de Publicaciones de de Cádiz y presenta un buen estudio introductorio de Alberto Gomis Blanco y Jaume Josa Llorca, al final del cual consideran que esta publicación es un homenaje al traductor Juan Nepomuceno, a la que sirvió, y a la ciudad de Cádiz, donde se publicó (p. 44).

La obra puede llamar la atención por el asunto que trata, pero hay que tener en cuenta que Darwin en su primera época y en el Beagle realizó trabajos geológicos. Ello hizo que fuera elegido para redactar la sección “Geología” en *A manual of scientific enquiry; prepared for the use of Her Majesty’s Navy: and adapted for travellers in general*, obra editada por Sir F. W. J. Herschel, que fue publicada en 1849 y donde escriben, además de Darwin, autores de la talla de Henry de , Hooker, Herschel, etc. No obstante, el texto darwiniano también apareció, ese mismo año, como obra independiente con el título *Geology*; ocupaba 42 páginas. Hasta la presente edición, la obra de Darwin no había visto la luz de forma independiente en castellano.

No obstante, el trabajo original, el editado por Herschel, fue traducido al español como *Manual de Investigaciones Científicas* y publicado en español en Cádiz, en y Librería de en 1857. De esta última obra se ha separado el trabajo geológico de Darwin.

Además de la obra del británico, en el presente libro hay que destacar un excelente estudio introductorio que pone al día al lector en las peculiaridades histórico-científicas del texto original (*A manual of scientific enquiry*). También hay, en el trabajo preliminar, un lugar para las características de la edición original, realizada por el gaditano Abelardo de Carlos y Almansa, y para unos comentarios a la obra de Darwin. Finalmente, Gomis y Josa hacen una biografía de Juan Nepomuceno de Vizcarrondo, el traductor del *Manual*, gaditano de San Fernando, separado del servicio activo en 1850, siendo Brigadier, y que desde entonces realizó una importante actividad de traductor de obras inglesas relacionadas con el mar.

Este texto geológico de Darwin posee una introducción en la que hay unas recomendaciones sobre la lectura de determinados libros de la especialidad: de Lyell, Allan, Delabeche, Von Buch y otros. La concisa *Geología* darwiniana tiene los siguientes apartados: sobre restos orgánicos, cavernas, fósiles, depósitos de carbón de piedra, depósitos de sal, sobre la naturaleza del fondo del mar, de la acción del hielo, distribución de los seres orgánicos, fenómenos volcánicos, polvo aéreo, elevación de , hundimiento de y arrecifes de coral

Aunque se ha deslizado una errata grave (un *infringieron* por *infligieron* en la página 35 del estudio preliminar), es una obra espléndida, preciosa, curiosa, bien editada, bien comentada, bien ilustrada y que constituye una recuperación excelente de un aspecto olvidado de la obra del sabio británico. Por eso hemos de felicitar a Alberto Gomis y Jaume Josa como responsables primeros de la misma y a de Cádiz por haber sacado a la luz un texto grato a los curiosos por la ciencia en general y por la historia de la ciencia en particular.

Francisco Teixidó Gómez